

# History of the neighbourhood

## Brussels' international role

### Europe in Brussels

#### DE SPAANSE SUCCESSIE-ORLOG (1700-1713)

Toen de Spaanse koning Karel II kinderloos stierf, brak er een successieoorlog uit. Na bloedige gevechten werden de zuidelijke Nederlanden (het huidige België) bij de Vrede van Utrecht toegewezen aan het Oostenrijkse keizerrijk. Vlak voor zijn dood had Karel II Filips van Anjou, kleinzoon van Lodewijk XIV, aangewezen als enig erfgenaam. Filips V werd in Madrid gekroond maar maakte ook aanspraak op de Franse troon. Ook de broer van keizer Jozef I liet zich, in Barcelona, tot koning van Spanje kronen.

Het vooruitzicht dat twee grote machtsblokken zouden worden samengevoegd onder één kroon, de Franse, was onaanvaardbaar voor Engeland, de Verenigde Provinciën (het huidige Nederland) en het Oostenrijkse keizerrijk, die samen de Grote Alliantie van Den Haag vormden. Zij besloten Spanje en de zuidelijke Nederlanden binnen te vallen.

#### LA GUERRE DE SUCCESSION D'ESPAGNE (1700-1713)

La disparition, sans héritier mâle, de Charles II d'Espagne ouvrait une guerre de succession qui, au terme de batailles sanglantes, allait faire tomber les Pays-Bas méridionaux (la Belgique actuelle) dans l'empire autrichien aux termes du traité d'Utrecht. A la veille de mourir, Charles désigne Philippe d'Anjou, petit-fils de Louis XIV, comme légataire universel. Couronné à Madrid, Philippe V ne renonce pas pour autant au trône de France. De son côté, le frère de l'empereur Joseph Ier se fait couronner roi d'Espagne à Barcelone.

La perspective de voir réunis sous une même couronne, française, deux ensembles aussi vastes était inacceptable aux yeux de l'Angleterre, des Provinces-Unies (actuels Pays-Bas) et de l'empire autrichien réunis au sein de la Grande Alliance de La Haye. Ils décidèrent donc d'envahir l'Espagne et les Pays-Bas méridionaux.



## THE SIEGE OF BRUSSELS

### THE SIEGE OF BRUSSELS

The European quarter was at the heart of the siege of Brussels when Maximilian-Emmanuel of Bavaria unsuccessfully tried to retake the city, which had fallen in the hands of the coalition that had formed during the War of Spanish Succession.

The coalition armies, united in the face of French claims and led by John Churchill, Duke of Marlborough, took the counties of Hainaut and Flanders and the Duchy of Brabant following their victories at Ramillies, Oudenaarde and Malplaquet. After being forced into recognising the legitimacy of Charles III's claim to the Spanish throne, Brussels surrendered without fighting.

Two years later, Maximilian-Emmanuel of Bavaria tried to retake Brussels by besieging it. He stationed his troops in La Cambre/Ter Kameren abbey. After having a trench dug between the Porte de Louvain/Leuvensepoort and the Porte de Namur/Naamsepoort, half-way up the Rue Jacques de Lalaing/Jacques de Lalaingstraat, he bombarded the city before launching his attack. The resistance of the besieged and the imminent arrival of Marlborough's army, however, moved the Elector of Bavaria to flee under cover of darkness, leaving Brussels temporarily in the hands of the allies.

### LE SIÈGE DE BRUXELLES

Le quartier européen a été au cœur du siège de Bruxelles par Maximilien-Emmanuel de Bavière qui tenta, en vain, de reprendre la ville tombée aux mains de la coalition formée dans le cadre de la succession d'Espagne.

Les armées coalisées contre les prétentions françaises, dirigées par John Churchill, duc de Marlborough, ont fait tomber successivement les comtés de Hainaut et de Flandres et le duché de Brabant suite à leurs victoires à Ramillies, Oudenaarde et Malplaquet. Après avoir reconnu, sous la pression, la légitimité du roi d'Espagne Charles III, Bruxelles se rend ensuite sans combattre.

Deux ans plus tard, Maximilien-Emmanuel de Bavière tente de reprendre Bruxelles en l'assiégeant. Il installe ses troupes à l'abbaye de la Cambre. Après avoir fait creuser une tranchée entre les portes de Louvain et de Namur, à mi-hauteur de la rue Jacques de Lalaing, il bombarde la ville avant de lancer l'assaut. La résistance des assiégés et l'arrivée imminente de l'armée de Marlborough décident toutefois l'électeur de Bavière à prendre la fuite de nuit, laissant Bruxelles provisoirement aux mains des alliés.

### HET BELEG VAN BRUSSEL

De Europese wijk speelde een centrale rol in het beleg van Brussel door Maximiliaan-Emmanuel van Beieren, die tevergeefs probeerde de stad opnieuw in te nemen nadat deze in handen was gevallen van de coalitie in het kader van de Spaanse successieoorlog.

De geallieerde legers die de Franse aanspraken op de troon bestreden, veroverden onder leiding van John Churchill, hertog van Marlborough, na hun overwinningen bij Ramillies, Oudenaarde en Malplaquet de graafschappen Henegouwen en Vlaanderen en het hertogdom Brabant. Nadat Brussel Karel III als koning van Spanje onder druk had erkend, gaf het zich zonder verdere strijd over.

Twee jaar later probeerde Maximiliaan-Emmanuel van Beieren Brussel te heroveren door middel van een beleg. Zijn troepen werden gelegerd in Terkamen abdij. Nadat hij een loopgraaf had laten graven tussen de Leuvense en de Naamse poort, halverwege de Jacques de Lalaingstraat, bombardeerde hij de stad voordat hij de aanval inzette. Het verzet van de belegerden en het naderende leger van Marlborough deden de keurvorst van Beieren echter besluiten te vluchten en Brussel voorlopig aan de geallieerden te laten.

### DIE BELAGERUNG BRÜSSELS

Das Europaviertel spielte eine wichtige Rolle bei der Belagerung Brüssels durch Maximilian Emanuel von Bayern, der vergeblich versuchte, die Stadt zurückzuerobern, die im Spanischen Erbfolgekrieg in die Hände der gegnerischen Koalition gefallen war.

Die von John Churchill, dem Herzog von Marlborough, geführten Koalitionstruppen gegen Frankreich eroberten durch die Siege bei Ramillies, Oudenaarde und Malplaquet der Reihe nach die Grafschaften Hennegau und Flandern und das Herzogtum Brabant. Brüssel sieht sich gezwungen, die Rechtmäßigkeit des spanischen Königs Karls III. anzuerkennen und ergibt sich kampflös.

Zwei Jahre später versucht Maximilian Emanuel von Bayern, Brüssel durch Belagerung wieder zu erobern. Er zieht seine Truppen in La Cambre zusammen, lässt auf Höhe der Rue Jacques de Lalaing einen Graben zwischen den Toren von Löwen und Namur ziehen und beschießt die Stadt. Der Widerstand der Belagerten und der Entsatz durch die Armee des Herzogs von Marlborough zwingen den Kurfürsten von Bayern jedoch, in der Nacht die Flucht zu ergreifen und Brüssel den Alliierten zu überlassen.

